



**Minneapolis Community Education Youth Programs**  
*Programa para Jóvenes de Comunidad Educativa de Minneapolis*  
 Barnaamijyada Waxbarashada Dhalinyarda ee Bulshada Minneapolis

**After School Tennis**  
*for 3<sup>rd</sup>-6<sup>th</sup> grade students at Andersen*

**Tenis Después de la Escuela**  
*para los estudiantes del 3<sup>o</sup>-6<sup>o</sup> grado en Andersen*

**Ciyaarta Tennis Dugsiga ka dib fasalada**  
*3-aad iyo 6-daad ee Dugsiga Andersen*

**2017-2018**

Classes begin the week of October 2<sup>nd</sup>, 2017  
*Las clases empiezan el semana del 2 de octubre, 2017*  
 Fasaladu wax ay bilaabmayaan todobaadka Oktoobar 2

Register by September 21<sup>st</sup>  
*Registrese antes del 21 de septiembre*  
 Is diwaan gali Sibtambar 21

**The Fort**  
 Fred Wells Tennis & Education Center

Time / Hora / Waqtigu waa: 2:00-4:30pm

Questions? Call Community Education at 612-668-4215  
 ¿Preguntas? Llama a Community Education al 612-668-4215  
 Suua'laha? Wax Waxbarashada Bulsha oo lam: 612-668-4215





## After School Tennis at Andersen

Through a partnership with Fred Wells Tennis and Education Center, 3<sup>rd</sup>-6<sup>th</sup> grade students have the chance to participate in an After School tennis program. Join this class to learn the basics of the great game of tennis! Each week, you will get to go to the Fred Wells Tennis Center to practice on indoor tennis courts. In addition to playing fun tennis games, you will also get to spend time doing art and technology activities. No experience is necessary and space is limited so register soon! **The tennis class meets from 2:00-4:30pm on Wednesdays and Thursdays.**

## Tenis Después de la Escuela en Andersen

A través de una asociación con el Centro de Tenis y Educación Fred Wells, los estudiantes del 3<sup>o</sup>-6<sup>o</sup> grado tienen la oportunidad de participar en el programa de tenis después de escuela. Únete a esta clase para aprender los básicos de el gran juego de tenis! Cada semana, iras al Centro de Tenis Fred Wells para practicar en canchas de tenis. Además de jugar juegos divertidos de tenis, también pasaras tiempo haciendo arte y otras actividades tecnológicas. No se necesita experiencia y el espacio está limitado así que regístrate pronto! **La clase de tenis se reúne de 2:00-4:30pm los miércoles y jueves.**

## Ciyaarta Tennis Andersen Dugisga ka dib

Wada shaqayanta Fred Wells ee ciyaarta tenis iyo xarunta wabarasho, ardayda faslada 3-aad iyo 6-daad wax ay heli doonaan fursad ay kaga qayab qataan barnaamij ciyaarta tenis ah dugisiga kadib. Ku soo biir fasalkan si aad u barto waxyaabaha asaasiga eeh ee ciyaarta wayn ee tenista! Todobaad wlaba, wax aad tagi dontaa xarunta tenis ee *Fred Wells* si aad uga qayb gasho ciyaarta tenis oo lagu ciyaarayo garoomo gudaha ah. Waxa intaa dheer madadalada ciyaarta tenis, waxa kale oo aad waqti u heli dontaa hawlaha farshaxanka iyo tiknoolajiyada. Wax waayo aragnimo ah lagaagama baahna waana tiro yar inta la qaadan karo markaa hore isu qor! **Fasalka ciyaarta tensitu wax ay kulmaan inta u dhaxaysa 2:00pm ilaa 4:30pm maalmaha Arbaca iyo Khamiisaha.**

# Tennis Calendar / Calendario del Tenis / Tenis Jadwalka

## SEPTEMBER / SEPTIEMBRE / SIBTEMBAR

| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    |    |    |    |    | 1  | 2  |
| 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

## JANUARY / ENERO / JANAAYO

| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  |
| 7  | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |    |    |    |

## MAY / MAYO / MAAJO

| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    |    | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  |
| 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |    |    |

## OCTOBER / OCTUBRE / OKTOOBAR

| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
| 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  |
| 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 |    |    |    |    |

## FEBRUARY / FEBRERO / FEBRAAYO

| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    |    |    |    | 1  | 2  | 3  |
| 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 |    |    |    |

## JUNE / JUNIO / JUUN

| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    |    |    |    |    | 1  | 2  |
| 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

## NOVEMBER / NOVIEMBRE / NOFEEMBAR

| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    |    |    | 1  | 2  | 3  | 4  |
| 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |    |    |

## MARCH / MARZO / MAARSO

| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    |    |    |    | 1  | 2  | 3  |
| 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

## DECEMBER / DICIEMBRE / DISEEMBAR

| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    |    |    |    |    | 1  | 2  |
| 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| 31 |    |    |    |    |    |    |

## APRIL / ABRIL / ABRIL

| S  | M  | T  | W  | T  | F  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
| 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  |
| 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 |    |    |    |    |    |



**The Fort**  
Fred Wells Tennis & Education Center

— = No Tennis / No hay Tenis / Maya Tenis

Questions? Call Community Education at 612-668-4215

¿Preguntas? Llame a Community Education al 612-668-4215

Suaa'laha? Wax Waxbarashada Bulsha oo lam: 612-668-4215

# Tennis Application / Aplicación / Codsiga

## Student Information / Información del Estudiante / Akhbaarta Ardayga

|   |  |
|---|--|
| Student's Name _____  | Grade _____                            |
| Nombre del estudiante / Magaca Ardayga  | Grado / Fasalka                        |
| Home Address _____  | Zip Code _____                         |
| Dirección / Cinwaanka Guriga  | Codigo postal / Zip Code-ka            |
| Parent/Guardian's Name _____  | Phone # _____                          |
| Nombre del padre o guardián / Magaca Waalidka/Masuulka                          | Número de teléfono / Telefoon Lambarka |
| Emergency Contact _____   | Phone # _____                          |
| Otra persona en caso de emergencia / Cida lala xidhiidhaya Xaaladaha Degdega ah | Número de teléfono / Telefoon Lambarka |

## Class Choice / Selección de la Clase / Fasalka

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| Wed. & Thurs.<br>Miércoles y Jueves<br>Arbaca iyo Khamiis | <h1>Tennis/ Tenis / Tenis</h1> |
|---|--------------------------------|

## Special Needs / Necesidades Especiales / Baahiyo gaar ah

Does your child have any medical or special needs (i.e. allergies, asthma, learning disabilities, medical conditions, etc.)? If yes, please describe.

¿Tiene su niño alguna necesidad médica o necesidades especiales (es decir alergias, asma, problemas de aprendizaje, condiciones médicas especiales, etc.)? Si es sí, por favor describa.

Ilmahaagu/cunugaagu ma qabaa baahi gaar ah ama midcaafimaad, iwm,(sida, xasaasiyad, neef/ xiiq, naafada waxbarashada, xaalad caafimaad iwm.)? Hhadii haa ay tahay fadlan sharax.

- Yes / Sí / Ha: \_\_\_\_\_
- No / Maya

**School Health Services are not available during After School.** Parents/guardians are responsible for notifying the After School site Coordinator about any special needs or medical conditions that impact their child's health, well-being, or involvement in activities. If your child may need to receive either prescribed or over-the-counter medications while attending After School programming, you must complete an authorization form before medication can be dispensed.

**Medication must be in the original packaging or prescription bottle.** All medication will be securely stored on-site.

**Los Servicios de Salud Escolar no se encuentran disponibles durante Actividades Después de la Escuela.** Los padres o tutores son los responsables de notificar al Coordinador del lugar las necesidades especiales o condiciones médicas que afectan la salud, bienestar, o participación de sus hijos en actividades. Si su hijo/a necesita recibir medicamentos recetados o de libre venta mientras asiste a los programas para antes o después de la escuela, usted debe completar un formulario de autorización antes de que se le pueda administrar cualquier medicamento. Las medicinas tienen que encontrarse en su envase original. Todos los medicamentos serán almacenados bajo llave en el sitio del programa.

**Adeegyada Caafimaadka ma shaqeyn doonaan xiliga waxbarashada galinka danbe iyo kan hore.** Waalidka ama mas'uulka ardayga ayaa ka mas'uul ah inay ogoysiiyaan iskuduwaha barnaamijka xaalada caafimaadka ardayga saameynta ku yeelan Kara ilmahooda, iyo ka qeyb-galka howlaha. Waalidiinta ama mas'uulka ardayga ayaa ka mas'uul ah in warbixinadu yihiin kuwo sax ah. Waxaana laga codsanayaa qoyska in kulan la sameeyo si looga xaajoodo sida wax laysla meel dhigi lahaa xaalada ardayga. Hadii uu ilmaha qaato daawooyinka uu dhaqtarka usoo qoray ama kuwa "over-the-counter medication" oo uu rabo in uu sii qaato daawooyinkaa inta uu ku jiro barnaamijka waxbarashada galinka danbe iyo kan hore, waxaa waajib ah in uu waalidka ardayga buuxiyo foomka ogolaanshaha. Daawooyinka waa inay ku jiraan aslaka dhaladii ama baakadii ay ku yimaadeen. Dhamaan daawooyinka waxaa lagu keydin doonaa goob ammaan ah.

## Transportation / Transportación / Gaadiidka

Check one / Marque uno / Mid dooro:

- My child will walk home from Andersen at 4:30pm / Mi hijo caminará a casa a las 4:30pm  
Ilmahaygu/ cunugaygu wuu ka soo lugayanyaa Dugsiga Andersen una soo lugayan donaa guriga 4:30pm
- My child will be picked up at Andersen at 4:30pm / Mi hijo será recogido a las 4:30pm  
Cunugayaga/Ilmahayga waa laga soo qaadi donaa Andersen 4:30pm
- My child needs to take the bus home at 4:30pm / Mi hijo necesita tomar el autobús escolar de las 4:30pm  
Cunugaygu/Ilmahaygu wax uu u baahan yahay in uu soo qaato baska oo guriga ku yimaado 4:30pm

Bus Stop / Parada del autobús / Meesha basku istaago: \_\_\_\_\_

## Program Policies / Políticas del Programa / Sharciyada Barnaamijka

- **Student Behavior:** In order to promote a safe and engaging environment, Community Education, Youth Enrichment, a program of Minneapolis Public Schools, conforms to the established behavior policies of the school site and the Minneapolis Public Schools Behavior Standards and Code of Conduct (P5200). If an incident does occur, Community Education staff will notify and work with families to develop reasonable next steps for the safety of all students and staff. This may include suspension or removal from the program without a refund. If a student is suspended from the school day it is also a suspension from Community Education Youth Enrichment.
- **After School Activities Cancellation:** In the event of inclement or severe weather, the district will decide whether to cancel after school programs. In the event of cancellations, your child's school will contact families and notice will be posted on [mpls.k12.mn.us](http://mpls.k12.mn.us). **When After School classes are cancelled, your child will be sent home on his/her end of school day bus.**
- **Photo and Media Release:** I give permission for my child to be included in video or still photographs representing Minneapolis Community Education Youth Enrichment. Photos/images may appear in newsletters, promotional brochures, and program websites.
- **Walking Field Trips:** I understand that WALKING field trips within one mile of school grounds are a part of participating in Community Education programs. Necessary precautions and supervision will be provided.
- **Data and Survey Release:** Certain data will be collected from and about participants in Community Education Programs Youth Enrichment. All data is considered private and confidential information. The intent is for Community Education, Youth Enrichment to evaluate program effectiveness and quality. I give permission for my child to participate in informational surveys regarding the services provided by Minneapolis Community Education Youth Enrichment. All findings will be combined and reported group level. This could include the SAYO, class evaluations, focus groups, and teacher surveys. Information may be shared with Minnesota Department of Education, school district officials, community partners, and other person or entity authorized by federal or state law.

- **Comportamiento de los Estudiantes:** Con el fin de promover un ambiente seguro y de participación, Minneapolis Community Education, un programa de Minneapolis Public Schools, se ajusta a las políticas de comportamiento establecidas por la escuela y a los Estándares de Comportamiento y Código de Conducta (P5200) de Minneapolis Public Schools. Si ocurriera un incidente, el personal de Minneapolis Community Education le notificaría y trabajaría con las familias para desarrollar pasos razonables para la seguridad de todos los estudiantes y personal. Esto puede incluir suspensión o remoción del programa, sin obtener reembolso completo. Si un estudiante es suspendido por el día escolar, eso también implica una suspensión de los Programas para la Juventud/Youth Programs de Minneapolis Community Education.
- **Cancelación de las Actividades para Después de la Escuela:** En caso de clima severo o inclemente, el distrito decidirá si cancela o no los programas para después de la escuela. En caso de cancelación, la escuela de su hijo/a se pondrá en contacto con las familias y se publicará un aviso en la siguiente web: [mpls.k12.mn.us](http://mpls.k12.mn.us). **Cuando las clases sean canceladas, se enviará a casa a su hijo/a en su bus de final de día escolar.**
- **Fotografías y Publicación:** Doy permiso para incluir a mi hijo/a en videos o fotografías representando a Minneapolis Community Education. Las fotos/imagenes podrían aparecer en boletines, folletos informativos, y las páginas de internet del programa.
- **Excursiones Caminando:** Entiendo que las excursiones CAMINANDO dentro de una milla de la escuela pueden contar como parte de la participación en los programas de Minneapolis Community Education. Se proporcionará la supervisión y precauciones necesarias.
- **Publicación de Encuesta y Datos:** Se coleccionará cierta información de y sobre los participantes en los programas para la juventud de Minneapolis Community Education. Todos los datos se consideran información privada y confidencial. La intención de Minneapolis Community Education es la de evaluar la calidad y la eficacia del programa. Doy permiso para que mi hijo/a participe en encuestas de información con respecto a los servicios proporcionados por Minneapolis Community Education. Todos los resultados serán combinados y reportados a nivel agregado. Esto podría incluir el SAYO, evaluaciones de clase, grupos focales y encuestas de maestros. La información puede ser compartida con el Departamento de Educación de Minnesota, funcionarios del distrito escolar, socios de la comunidad y otra persona o entidad autorizada por ley federal o estatal.

- **Hab-dhaqanka Ardayga:** Si kor loogu qaado ammaanka iyo nabada una noqoto deegaan howl-gal leh, Waxbarashada bulshada Minneapolis iyo barnaamijyada Dugsiyada dadweynaha Minneapolis, Waxay xaqiijinayaa in la abuurro hab-dhaqanka waafaqsan sharciga xeerka anshaxa dugsiyada dadweynaha Minneapolis (P5200). Hadii ay dhacdo dhacaan, shaqaalaha waxbarshada Bulshada ayaa ogeysiin doona qoysaska ay la shaqeeyaan si loo horumarin lahaa talaabooyinka ay qaadidoonaan ee la xiriira ammaanka dhamaan ardayda iyo shaqaalaha. Tan waxaa ka mid noqon kara hakinta ama ganaaxa ama in barnaamijka u celiyo wixii qarasha ah oo buuxa. Hadii ardayga la ganaaxo maalmaha uu dugsiga jiro, waxaa kaloo laga ganaaxayaa barnaamijka dhalinyarada waxbarshada bulshada Minneapolis.
- **Joojinta Howlaha Waxbarashada Galinka danbe:** Hadii ay timaado xaalad cimilda aad u daran, Degmada waxay go'aamin doontaa in la joojiyo barnaamijyada dugsiga hadii ay dhacdo taas dugsiga ilmahaaga ayaa kula soo xiriiraya kuna qoridoona [shabkadiisa mpls.k12.mn.us](http://mpls.k12.mn.us). **Marka fasalada waxbarashada galinka danbe la joojiyo ilmaha waxuu soo raacayaa baska caadiga.**
- **Siideynta Sawirada iyo War-baahinta:** Waxaan ogolaaday in ilmahegya in laga qaado Sawirada fiidiyoega kuwaas oo lagu matalayo Waxbarashada Bulshada Minneapolis Muuqaalka /Sawirada waxay ka muuqan doonaan wargeyska, Qoraalada xayeysiinta, iyo shabakada.
- **Safarada Socodka lagu tagayo:** Waxaan fahansanahay safarada socodka lagu tagayo masaafada halka mayl wqaxaa laga yabaa in ay ka qeyb yihiin barnaamijka waxbarashada bulshada Minneapolis. Taxadarka lagama maarmaanka loo bahan yahay iyo kormeerida loo diyaariyey.
- **Siideynta Macluumaadka Xog-ururinta:** Xogaha qaarka laga soo ururiyey ka qeyb-qaatayaasha barnaamijka dhalinyarada Waxbarashada Bulshada Minneapolis. Xogta iyo macluumaadka oo dhan waxaa loo tixgalinayaa kuwo dahsoon. Ujeedadu waa sidii loo xakameyn lahaa waxbarshada bulshada Minneapolis si ay u dhowraan wax-ku oolnimada barnaamijka. Waxaan u fasaxayaa canuggeyga in uu ka qeyb-qaato macluumaadka xog-ururinta ee ku saabsan adeegyada waxbarshada bulshada Minneapolis. Dhammaan natiijooyinka ayaa la isku dari doonaa oo loo sheegi donaa iyadoo wadar ah. Waxaana ka mid noqon doona (SAYO), qiimeynta Fasalka, Kooxda xalinta, iyo xog-ururinta macalimiinta. Macluumaadka waxaa laga yabaa in lala wadaago Waaxda Waxbarashada Minnesota, Saraakiisha dugsiyada degmada, Xubnaha iskaashatada bulshada, shaqaalaha hay'ada loo ogol sharciga federalka ama gobolka.

### Signature / Firma / Saxiixa

My child has my consent to attend Community Education extended day programs. I believe the necessary precautions and supervision will be provided. By signing, I certify that I have fully read, understand and will agree to the terms and policies outlined above.

Mi hijo(a) tiene mi permiso para asistir al programa después de la escuela en la escuela Andersen. Yo creo que las precauciones necesarias serán tomadas y que supervisión apropiada será proveída. Al firmar, certifico haber leído y entendido completamente, y estar de acuerdo con los términos y políticas que han sido señalados anteriormente.

Cunugagygu/Ilmahaygu waa u haystaa ogolaansho si uu uga qayb galo barnaamijyada waxbarshada bulsho ee maalmihii lagu kordhiyay. Waxa aan rumaysnahay taxadiirka iyo ilaalinta lagama maarmaanka ahi in la siin doono. Hadii aad saxiixdo waxaad cadeynaysaa in aad si hufan u aqriday, oo aad fahantay oo aad aqbashay xeerarka iyo sharciyada aan kuor ku soo xusnay.

**Signature of parent/guardian** \_\_\_\_\_

**Date** \_\_\_\_\_

**Firma del padre o guardian / Saxiixa waalidka/masuulka**

**Fecha / Taariikhda**